



中国: H7N9 鳥インフル 広東省肇慶・仏山・深圳 3 市で計 4 名

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-05 11:32 来源: 广东省卫生计生委

2月5日、広東省衛生計生委は、肇慶、仏山、深圳 3 市で新たにヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者 4 名が 確診されたと発表した。

患者 1 (FT#303) は、

広東省肇慶市懷集県在住の李 *さん 5 歳 女性、散居児童 (宮本注: 『散居児童』の英語訳は “Scattered Children” となりますが、どうもそれだけでは意味が通じないので、『百度知道』を調べてみましたところ、『分散居住 (親と離れて住んでいる) している幼稚園に登園していない児童』が最良の答えだとされていました。他方で、『事実孤児』という言葉がありますが、『百度百科』によると、こちらは『(親が死亡、受刑中、失踪したなども含め) 事実上扶養者がいない児童』という風に説明されています。中国の 貧困農村では、片親或いは両親が出稼ぎに出ており、子供たちが祖母や親せきなどに預けられているケースは、私の知人や友人たちも含め、実際に多くあります。政府は、これらの児童に対しての保障もできるようにしてはいるのですが、いずれの子供たちも生活は苦しく、更に栄養や居住地の衛生環境もよいとは言えないことから、自殺する子供たちも続出しているようです。)

2月4日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと 確診された。

肇慶の定点収容治療医院にて入院中だが、現在病状は平穩。

患者 2 (FT#304) は、

広東省肇慶市懷集県在住の梁 *さん 42 歳 男性、労働者

2月4日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと 確診された。

肇慶の定点収容治療医院にて入院中だが、現在病状は平穩。

患者 3 (FT#302) は、

広東省仏山市高明区在住の嚴 *さん 49 歳 男性、自営業

2月4日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと 確診された。

仏山の定点収容治療医院にて入院中だが、現在病状は平穩。

患者 4 (FT#305) は、

広東省深圳市龍華新区在住の鄧 *さん 56 歳 男性、無職

2月4日、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと 確診された。

深圳の定点収容治療医院にて入院中だが、現在危篤。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17585.html>

China: Guangdong province added four diagnosed cases of H7N9

Global Influenza Information Network kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-05 11:32 Source: Guangdong Provincial Health and Family Planning Commission

Guangdong Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) February 5, 2014 notified that three (3) cities of Zhaoqing, Foshan, Shenzhen added new diagnosed four (4) cases of H7N9 avian flu.

The patient 1 (FT#303) is:

Name: Li XX

Gender: Female

Age: 5 years old

Occupation: One of the scattered children (Miyamoto's note: 『散居児童』's English translation was so difficult, I tried to find this chines word in the Baidu Q & A, and found that the best

answer showed it clearly. Its direct translation of “Scattered children” in Chinese means children those who are living apart from their parent(s) and have not yet entered kindergarten)

Current Domicile: Huaiji county of Zhaoqing city in Guangdong province
Date of Diagnosis: February 4, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case
Current Situation: Receiving treatments in a designated local hospital in Zhaoqing city, in a stable condition
Exposure to Birds: Undescribed
Close Contacts: Undescribed

The patient 2 (FT#304) is:

Name: Liang X
Gender: Male
Age: 42 years old
Occupation: Worker
Current Domicile: Huaiji county of Zhaoqing city in Guangdong province
Date of Diagnosis: February 4, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case
Current Situation: Receiving treatments in a designated local hospital in Zhaoqing city, in critical condition
Exposure to Birds: Undescribed
Close Contacts: Undescribed

The patient 3 (FT#302) is:

Name: Yan X
Gender: Male
Age: 49 years old
Occupation: Self-employed
Current Domicile: Gaoming district of Foshan city in Guangdong province
Date of Diagnosis: February 4, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case
Current Situation: Receiving treatments in a designated local hospital in Foshan city, in a stable condition
Exposure to Birds: Undescribed
Close Contacts: Undescribed

The patient 4 (FT#305) is:

Name: Deng X
Gender: Male
Age: 56 years old
Occupation: Unemployed
Registered Domicile: Longhua New district of Shenzhen city in Guangdong province
Date of Diagnosis: February 4, 2014 diagnosed as H7N9 avian flu case
Current Situation: Receiving treatments in a designated local hospital in Shenzhen city, in critical condition
Exposure to Birds: Undescribed
Close Contacts: Undescribed

..... 以下是中国語原文

中国：广东省新增 4 例人感染 H7N9 确诊病例

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-02-05 11:32 来源：广东省卫生计生委

广东省卫生计生委 2 月 5 日通报，肇庆、佛山、深圳 3 市新增 4 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

病例 1 (FT#303) :

李某，女，5 岁，散居儿童，现住肇庆市怀集县，
2 月 4 日确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，
目前患者病情平稳，在当地的定点收治医院住院。

病例 2 (FT#304) :

梁某，男，42 岁，工人，现住肇庆市怀集县，
2 月 4 日确诊为人感染 H7N9 禽流感病例，
目前患者病情危重，在当地的定点收治医院住院。

病例 3 (FT#302):

严某, 男, 49 岁, 个体户, 现住佛山市高明区。

2 月 4 日确诊为人感染 H7N9 禽流感病例,

目前患者病情平稳, 在当地的定点收治医院住院。

病例 4 (FT#305):

邓某, 男, 56 岁, 无业, 现住深圳市龙华新区。2 月 4 日确诊为人感染 H7N9 禽流感病例, 目前患者病情危重, 在当地的定点收治医院住院。

相关链接:

<http://www.gdwst.gov.cn/a/zwxw/2014020511306.html>

20140205B 中国: H7N9 广东省肇慶・佛山・深圳 3 市で計 4 名(FIC)